



# Der Divan – Das Arabische Kulturhaus

## Divan Arabische Buchmesse Das kulturelle Programm

Vom 01. bis 03. September 2023





## Erster Tag

Freitag, 01.09.2023

14:00 bis 16:00 Uhr

1. Symposium

**Der Divan Debatte: Gedrucktes Buch vs. Digitales E-Book**  
**Debates Club**

**Moderator: Ahmed Araby**, Leiter des Divan Debates Programm

16:00 bis 17:00 Uhr

Pause

17:00 bis 18:00 Uhr

Eröffnung der Buchmesse

### Begrüßungsreden

- **S.E. Sheikh Abdulla Bin Mohammed Al-Thani**,  
Botschafter des Staates Katar und Vorsitzender des Divan Beirates
- **Michael Müller**, MdB, Mitglied des Auswärtigen Ausschusses im Deutschen Bundestag, ehem. Regierender Bürgermeister Berlins
- **S.E. Dr. Mustapha Adib**, Botschafter der Libanesischen Republik, Doyen des Arabischen Diplomatischen Korps
- **Ralf Beste**, Auswärtiges Amt, Leiter der Abteilung für Kultur und Gesellschaft
- **Bashar Chebaru**, Generalsekretär des Arabischen Verlegverbandes
- **S.E. Dr. Hamad bin Abdulaziz Al-Kuwari**,  
Staatsminister, stellvertretender Premierminister und Präsident der Nationalbibliothek Katar

**Gemeinsamer Rundgang durch die Buchmesse**

18:00 bis 18:30 Uhr

2. Symposium

**Signierstunde/ Vorlesung- Divan Bibliothek**

Deutsche Ausgabe des Buches, "**Brücken statt Mauern- Eine neue Herangehensweise an die Beziehung zwischen dem globalen Norden und Süden**".

**Autor/ Vorleser: S.E. Dr. Hamad bin Abdulaziz Al-Kuwari**

**Verlagsvertreter: Veit D. Hopf, LIT Verlag**

**Moderator: Ewald König, Journalist**

18:30 bis 20:00 Uhr

3. Symposium

**Tripolis- Die libanesische Stadt aus der Sicht der Einwohner und Besucher (Das Buch: Tripolis durch Augen ihrer Kinder und Nachbarn)**

**Redner:**

- **Nasser Jarrous**, Herausgeber und Mitglied der Arab Publishers' Association
- **Prof. Dr. Claus-Peter Haase**, Islamwissenschaftler, Archäologe und Kunsthistoriker für islamische Kunst

**Moderator: Ghassam Aladhami, Journalist**

## Zweiter Tag

Samstag, 02.09.2023

10:00 bis 11:30 Uhr

1.Symposium

### Signierstunde für Neuerscheinungen

#### Autor:innen:

- Dr. Huda Al-Naimi
- Dr. Najat Abed Alsamad
- Dr. Ishraga Mustafa Hamid
- Rezan Naaim Mohammed Elmaghrbi
- Rim Najmi
- Dr. Eman Alethary
- Kholoud Charaf
- Yara Wahbi
- Dima Sakran

**Moderator:** Dr. Amany Alsiefy

11:30 bis 12:00 Uhr

Pause

12:00 bis 13:30 Uhr

2. Symposium

### Die Rolle akademischer Institutionen bei der Förderung des kulturellen Verständnisses zwischen deutschen und arabischen Gesellschaften

#### Redner:innen:

- **Dr. Leslie Tramontini**, Geschäftsführerin und Koordinatorin, Zentrum für Nah- und Mitteloststudien, Philipps-Universität Marburg
- **Nils Fischer**, Leitung Referat Naher und Mittlerer Osten, Katholischer Akademischer Ausländer-Dienst (KAAD)

**Moderator:** Dr. Stefan Weidner, Islamwissenschaftler, Schriftsteller und Übersetzer

13:30 bis 14:00 Uhr

Pause

14:00 bis 14:30 Uhr

Live Musik

14:30 bis 16:00 Uhr

3. Symposium

**Handschriften von gestern für Leser von heute; Arabische Manuskripte in Berlin - The Book of Monasteries als Beispiel für islamisch- christliches Zusammenleben im Nahen Osten**

**Redner:innen:**

- **Prof. Dr. Hilary Kilpatrick**, Professorin für Islamwissenschaft und Arabistik, freie Wissenschaftlerin, Universität Lausanne, Schweiz
- **Christoph Rauch**, Leiter der Orientabteilung, Leitung des Referates "Handschriften und Benutzung", Staatsbibliothek zu Berlin

**Moderator:** Ewald König, Journalist

16:00 bis 16:30 Uhr

Pause

16:30 bis 17:00 Uhr

Live Musik

17:00 bis 18:30 Uhr

4. Symposium

**Beweggründe der Übersetzung vom und ins Arabische**

**Redner:innen:**

- **Samir Grees**, ägyptisch-deutscher Literaturübersetzer und Dolmetscher
- **Mustafa Al-Slaiman**, Kalima-Projektkoordinator, Mitglied des wissenschaftlichen Komitees des Sheikh Zayed Book Award, ehem. Dozent an deutschen Universitäten und Übersetzer im Auswärtigen Amt
- **Sandra Hetzl**, Literaturübersetzerin aus dem Arabischen

**Moderator:** Dr. Stefan Weidner, Islamwissenschaftler, Schriftsteller und Übersetzer

## Dritter Tag

Sonntag, 03.09.2023

10:00 bis 11:30 Uhr

1. Symposium

### Signierstunde für Neuerscheinungen

#### Autor:innen:

- **Dr. Muhammad Al Zekri**
- **Dr. Amir Hamad**
- **Faris Matar**
- **Mohammed Mustahil Said**
- **Naji Taher**
- **Nather Henafe Alali**
- **Moderator (+ Autor): Mousa Alzaeem**

11:30 bis 12:00 Uhr

Pause

12:00 bis 13:00 Uhr

2. Symposium

### Die Bedeutung von Buchmessen und Veröffentlichung von Büchern

#### Redner:innen:

- **Cornelia Helle**, Key Account Management, Frankfurter Buchmesse GmbH
- **Ibrahim Al Sayyed**, Generaldirektor des Qatari Books House, Berater des katarischen Kulturministers und Herausgeber
- **Nasser Jarrous**, Herausgeber und Mitglied der Arab Publishers' Association
- **Saleh Abbasi**, Autor und Herausgeber

**Moderator:** Nabil Sader, Vertreter des Verlags Sader

13:15 bis 14:15 Uhr

Ehrung des Verlags Sader

### **160-Jahr-Jubiläum des Verlags "Sader" – Ein geschichtlicher Überblick**

**Redner: Nabil Sader**, Vertreter des Verlags Sader

**Live- Musik**

**Moderator:** Nasser Jarrous, Herausgeber und Mitglied der Arab Publishers' Association

14:30 bis 16:00 Uhr

3. Symposium

### **Inwiefern trägt das Erlernen der arabischen Sprache zur Verbreitung des arabischen Buchs bei?**

**Redner:innen:**

- **Dr. Muhammed Agirakca**, Experte in arabischen Didaktik-Lehrmethoden, Leiter des Akdam Verlags (Türkei)
- **Dr. Peter Konerding**, Koordinator für den Aufbau des Zentrums für Arabische Sprache, Universität Münster
- **Sindith Küster**, Qatar Foundation International (QFI), Germany Consultant

**Moderatorin/Rednerin: Awatif Hasoon**, Leiterin der arabischen Abteilung im Sprachenzentrum, Humboldt Universität zu Berlin

16:00 bis 16:30 Uhr

Pause

16:30 bis 18:00 Uhr

4. Symposium

### **"The Rise of the Arabic Book"**

**Redner:innen:**

- **Prof. Dr. Beatrice Gründler**, Autorin des Buchs "The Rise of the Arabic Book"
- **Prof. Dr. Ibrahim Alfraih**, Übersetzer des Buches "The Rise of the Arabic Book" ins arabische "نشأة الكتاب العربي"

**Moderator: Ewald König**, Journalist



Die Vision des Divans- Das Arabische Kulturhaus besteht darin, die arabische und deutsche Kultur einander näherzubringen und Brücken für Kommunikation und Dialog zwischen Abendland und Morgenland zu bauen.



Unsere Partner

